

**Recull Montserrat Abelló
Enregistraments domèstics no editats**

Unitat de Sonors i Audiovisuals. Biblioteca de Catalunya

Juliol 2015

[Informació relativa a la unitat documental](#)

[Informació administrativa](#)

- [Procedència](#)
- [Disponibilitat de microfilms o altres formats digitals.](#)
- [Restriccions de consulta o de reproducció](#)
- [Citació preferent](#)

[Dades biogràfiques](#)

[Nota d'abast i contingut](#)

[Llista de components](#)

Informació relativa a la unitat documental

Creador: Biblioteca de Catalunya. Unitat de Sonors i Audiovisuals

Títol: Montserrat Abelló: enregistraments no editats

N. Registre Bibliogràfic . b26031772

Descripció física: 21 documents (10 cassetes, 10 CD i 1 microcasset)

Ubicació: Biblioteca de Catalunya. Dipòsit General de l'Hospitalet

Resum: Recull de 21 enregistraments domèstics, en suport casset i CD, que contenen recitacions i/o adaptacions musicals de la poesia de Montserrat Abelló, així com entrevistes o tertúlies radiofòniques en les quals va participar.

Informació administrativa

- **Procedència:**
Donatiu del fills de Montserrat Abelló
- **Disponibilitat de microfilms o altres formats digitals:**
- **Restriccions de consulta o de reproducció:**
Caldrà demanar una còpia en suport alternatiu en el cas dels cassetes
- **Citació preferent:** Els investigadors que vulguin citar aquests documents haurien d'emprar la següent informació:
Topogràfic; Recull Montserrat Abelló. Unitat de Sonors i Audiovisuals de la Biblioteca de Catalunya. Barcelona

Dades biogràfiques:

Montserrat Abelló i Soler (Tarragona, 1 de febrer de 1918 - Barcelona, 9 de setembre de 2014) fou una poeta i traductora catalana. S'exilià amb el seu pare, després de la Guerra Civil, primer a França i a continuació a Anglaterra. El 1940 es traslladaren a Xile, on conegué el que seria després el seu marit, Joan Bofill, i on nasqueren els seus tres fills: Mireia, Miquel i Fernando. El 1960 retornaren a Barcelona, on treballà, fins que es jubilà, com a docent a la Institució Cultural del CIC.

Va publicar els llibres de poesia *Vida diària* (1963), *El blat del temps* (1986), *Foc a les mans* (1990), *L'arrel de l'aigua* (1995), *Són màscares que m'emprovo...* (1995), *Dins l'esfera del temps* (1998) - tots ells aplegats a *Al cor de les paraules* (2002) – i posteriorment, *Més enllà del parlar concís* (2014), *Memòria de tu i de mi* (2006), *El fred íntim del silenci* (2009).

Va traduir al català poetes anglosaxones com Sylvia Plath, Adrienne Rich i Anne Sexton; i a l'anglès Salvador Espriu i Ma. Mercè Marçal. Va ser guardonada, entre d'altres, amb el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes, la Creu de Sant Jordi i el Premi Nacional de Cultura.

Nota d'abast i contingut:

Recull de 21 enregistraments domèstics, en suport casset i CD, que contenen recitacions i/o adaptacions musicals de la poesia de Montserrat Abelló, així com programes radiofònics en els quals era convidada. El títol és el que consta al contenidor. L'ordre es cronològic (els enregistraments sense data s'han descrit els primers)

Llista de components

Títol	Suport	Contingut	Topogràfic
[M. Abelló llegeix alguns dels poemes del seu llibre <i>El blat del temps</i>] [s. a.]	casset	La qualitat del so és força dolenta. De fons, se sent una emissora de ràdio	AVR(7ABE)1/1
Musicats per Assumpció [s. a.]	casset	Poemes de: Quima Jaume <i>El temps passa a Cadaqués</i> Montserrat Abelló <i>El blat del temps</i> Rosa Leveroni <i>Antologia poètica</i>	AVR(7ABE)1/2



[Recull de cançons pop en castellà, de la dècada dels vuitanta] [s. a.]	casset	<i>Libre, La puerta de Alcalá, Tu nombre me sabe a hierba, La Flaca, Mediterráneo, Jardín de rosas, España camisa blanca, A fuego lento, Burbujas de amor, Bandido, etc.</i>	AVR(7ABE)1/3
Presentació del volum <i>Survivors = Supervivents</i> , dins <i>Beacon literature series</i> Institut d'Estudis Nord-Americans [1991?]	casset	Edició bilingüe català- anglès de nou poetes catalanes. Intervenien: Anna Murià, Sam Abrams, Montserrat Abelló, Maria Mercè Marçal, Marta Pessarrodona, Felícia Fuster, M. Àngels Anglada, Margarida Ballester Montserrat Abelló recita <i>Providència</i> de M. Antònia Salvà i llegeix tres de les seves pròpies composicions. Sam Abrams, autor de les traduccions, les recita en anglès	AVR(7ABE)1/4
Programa "Nit de teatre" a Ràdio 4 <i>Tres dones</i> Sala Beckett 12/01/1994	casset	Dramatúrgia de Calixto Bieito sobre <i>Un poema per a tres veus</i> , de Sylvia Plath (creat per a l'emissora BBC) Intervenien, entre d'altres, la traductora Montserrat Abelló, l'ajudant de direcció Anna Güell, les actrius Lluïsa Mallol, Marta Millà, Francesca Piñon	AVR(7ABE)1/5
Programa "Aquí la poesia", de Radio Estudi 87,6 FM, Esplugues Febrer 1994	casset	Roser Alguer conversa amb Montserrat Abelló sobre la seva obra poètica i sobre les seves traduccions. Es refereixen a la representació de <i>Tres dones</i> i al llibre <i>Cares a la finestra : 20 dones poetes de parla anglesa del segle XX</i>	AVR(7ABE)1/6



Presentació del llibre <i>L'arrel de l'aigua</i> Llibreria Ona, Barcelona 07/06/1995	casset	Intervenien Vicent Berenguer, l'editor, que llegeix un text de Francesc Parcerisas (indisposat), M. Mercè Marçal i Montserrat Abelló, que llegeix uns quants poemes	AVR(7ABE)1/7
Tertúlia amb M. Abelló Centre Català del PEN Club. Ateneu Barcelonès 22/02/1996	casset	Hi manca la intervenció de M. Mercè Marçal Intervenien Neus Aguado (fa una anàlisi de la seva obra i el seu estil), M. Àngels Anglada (parla de <i>El blat del temps</i>), Teresa Pàmies (en destaca la vinculació de l'obra amb la seva època i la seva condició femenina, i el mèrit de mantenir la llengua), Vinyet Panyella (tracta de l'obra de traducció i la influència d'autores anglosaxones en la seva poesia). Abelló agraeix la presència de diverses generacions i l'afecte personal dels assistents Segueix un col·loqui	AVR(7ABE)1/8
<i>Digueu-me el meu nom</i> dins el cicle <i>Cartografies del desig</i> Sala d'actes de la Casa Elizalde 14-05-1997	casset	Lectura dramatitzada per a presentar el món d'Anne Sexton, Sylvia Plath i Adriane Rich Presentació d'Araceli Bruch. Recitació: Lluïsa Mallol Conferència: Marta Pérez Novales i Montserrat Abelló Música: Anna Bofill Piano: Montserrat Massagué	AVR(7ABE)1/9
Entrevista a "El Matí de Tarragona Ràdio" 06/03/2003	CD	Iolanda Garcia conversa amb Montserrat Abelló, que llegeix <i>Sóc com una ombra</i> (de <i>Vida diària</i>) i Lluïsa Mallol, que llegeix <i>Sóc plena de dolor</i> (de <i>El blat del temps</i>)	AVR(7ABE)1/10



Poemes de M. Abelló Tarragona Ràdio 18/06/2003	CD	Montserrat Abelló recita els poemes: <i>Les paraules</i> (de <i>Paraules no dites</i> , 1981) ; <i>Caminem a l'atzar</i> (de <i>El blat del temps</i> , 1986) ; <i>Tenyeix de blau el temps</i> (de <i>Foc a les mans</i> , 1990) ; <i>Si amb la sola força d'un mot</i> (de <i>L'Arrel de l'aigua</i> , 1995) ; <i>La veu em frisa</i> (de <i>Són màscares que m'emprovo</i> , 1995) ; <i>Vine, et vull veure</i> i <i>Set</i> (de <i>Dins l'esfera del temps</i> , 1998) ; <i>Somni de temps absent</i> i <i>Indicis d'altres moments</i> (del poemari del mateix títol <i>Indicis d'altres moments</i> , 2002)	AVR(7ABE)1/11
"La veu de M. Abelló" dins el programa "Fum d'estampa" de Catalunya Cultura (Catalunya Ràdio) 23/01/2004	casset	Reportatge [de David Clusellas?] sobre Montserrat Abelló. Ella fa un reconeixement als amics i amigues que l'han valorat i han promocionat la seva obra. Distingeix entre "poesia femenina", que menysprea, i "poesia de dones", que reivindica. Remarca la importància de la força interna i directa de les paraules	AVR(7ABE)1/12
Entrevista a Montserrat Abelló Museu Marítim de Barcelona 06/04/2005	micro-casset	L'objectiu de l'entrevista és recollir el màxim d'informació sobre el seu pare, Mateu Abelló, enginyer naval i coronel de l'Armada espanyola, i la seva trajectòria a l'exili	AVR(7ABE)1/13
Textos de Sylvia Plath al programa "Hi-Fi" de Matadepera Ràdio Juny 2007	CD	Traducció: Montserrat Abelló Música: David Nevue Veu: Roger Batalla	AVR(7ABE)1/14



7 juny 2008	CD	Recull de 19 cançons d'estils variats, acompanyat d'un full on consten els títols i els intèrprets	AVR(7ABE)1/22
Entrevistes del programa "La Contraportada" Juliol 2008	CD	Entrevistes a: Montserrat Abelló, Francesc Parcerisas, Mercè Ibarz, Josep Pedrals	AVR(7ABE)1/15
Entrevista a Montserrat Abelló en el programa "La Contraportada" [Juliol 2008]	CD	[Entrevistadora desconeguda] Resum biogràfic, relació de premis rebuts, i entrevista a Montserrat Abelló. Com a colofó, s'inclou la recitació d'alguns dels seus poemes, per la mateixa entrevistadora.	AVR(7ABE)1/16
Programa "Tot és comèdia", de Ràdio Barcelona, Cadena SER [2009]	CD	[Rosa Badia ?] conversa amb Montserrat Abelló sobre la seva vida i la seva obra. Inclou el principi de l'adaptació musical de Miguel Poveda del poema dedicat al seu pare. També una salutació de Feliu Formosa.	AVR(7ABE)1/17
Mariona Sagarra [música i veu] [Cançons publicades al disc Lent, lent...corrent! : els temperaments de la veu Columna Música, 2009]	CD	<i>.Desig</i> adaptació musical del poema "Estimo els teus ulls..." (de <i>Dins l'esfera del temps</i> , 1998) <i>.Evening/ La maternitat</i> Adaptació musical de "Cridaves en somnis" (de <i>El blat del temps</i> , 1986) <i>.Maremma</i> (popular italiana)	AVR(7ABE)1/18



Mariona [Sagarra], Mirna [Vilasís], [intèrprets]	CD	<p><i>.Desig</i> Adaptació musical del poema “<i>Estimo els teus ulls...</i>” (de <i>Dins l'esfera del temps</i>, 1998)</p> <p><i>.Evening/ La maternitat</i> Adaptació musical del poema “<i>Cridaves en somnis</i>” (de <i>El blat del temps</i>, 1986)</p> <p><i>.Maremma</i> (popular italiana)</p> <p><i>.Espero meravelles</i> Adaptació musical de dos poemes: <i>Espero meravelles</i> (de <i>Foc a les mans</i>, 1990) i <i>Visc i torno a reviure</i> (de <i>El blat del temps</i>, 1986)</p> <p><i>.Sóc com una ombra</i> Adaptació musical del poema <i>Sóc com una ombra</i> (de <i>Vida diària</i>, 1963)</p>	AVR(7ABE)1/19
Mirna Vilasí, cantant	CD	Pre-master del disc Mirna	AVR(7ABE)1/20
Mirna [interpreta] <i>Espero meravelles</i> [de] Montserrat Abelló [Cançó publicada al disc Mirna World Village/ Harmonia Mundi, 2009]	CD	Adaptació musical de dos poemes: <i>Espero meravelles</i> (de <i>Foc a les mans</i> , 1990) i <i>Visc i torno a reviure</i> (de <i>El blat del temps</i> , 1986)	AVR(7ABE)1/21